

Wakala Agreement (Agency Agreement) between:
National Bank of Fujairah PJSC ("Bank"); and

اتفاقية وكالة حررت بتاريخ بين كل من:
بنك الفجيرة الوطني ش م ع ("البنك")، و

(("Customer").

("العميل")

1. Recitals

1. تمهيد

1.1 The Customer is desirous of appointing the Banks as his/her agent to hold and to sell the Commodities on his/ her behalf.

1.1 يرغب العميل بتعيين البنك وكيلًا له ليحتفظ ببعض السلع ويبيعها بالنيابة عنه.

1.2 The Bank has agreed to be the Customer's agent, subject to the terms and conditions set out in this Agency Agreement.

1.2 وافق البنك ليكون وكيل العميل مع الالتزام بالأحكام والشروط المبينة في هذه الاتفاقية.

Whereas the Parties agree as follows:

اتفق الطرفان كما يلي:

2. Definitions

2. تعريفات

2.1 Terms and expressions used in this Agency Agreement and not otherwise defined shall have the same meaning given to them in the murabaha sale contract between the Bank and Customer dated on or about the date of this Agency Agreement (the "Murabaha Sale Contract"); and

2.1 إن المفردات والمصطلحات المستعملة في هذه الاتفاقية تأخذ نفس المعنى الموضع في عقد بيع المرابحة المبرم بين كل من البنك والعميل والمؤرخ بتاريخه أو بتاريخ سابق لاتفاقية الوكالة هذه ("عقد بيع المرابحة").

2.2 "Spot Price" as indicated under Commodities Details means an all-inclusive selling price in UAE Dirhams, or its equivalent in any other relevant currency for delivery of the Commodities from the Commodity supplier to the Bank on spot basis against full and immediate payment.

2.2 "سعر التسليم الفوري" كما هو مبين تحت تفاصيل السلع يعني سعر بيع شامل بدرهم الإمارات، أو ما يعادله في أي عملة معنية أخرى (سعر التسليم الفوري) بخصوص تسليم السلعة من مورد السلعة إلى البنك على أساس سعر التسليم الفوري مقابل الدفع الكامل والفوري.

3. Appointment

3. التعيين

3.1 Subject to the Customer entering into the Murabaha Contract for purchasing the Commodities, the Customer hereby irrevocably appoints the Bank to act as his/her exclusive agent to:

3.1 بشرط إبرام العميل للاتفاقية المرابحة لشراء السلع، يعين العميل بموجب وبشكل غير قابل للإلغاء، البنك ليتصرف كوكيله الحصري ويقوم بما يلي:

3.1.1 take possession (physical or constructive) of the Commodities and store them on the Customer's behalf in a bulk quantity at the Bank's common location for usually storing commodities;

3.1.1 حيازة السلعة (الفعلية أو الحكيمة) وتخزينها بالنيابة عن العميل بكمية سائبة في مكان مشترك تابع للبنك مخصص لتخزين السلع؛

3.1.2 sell Commodities to any third party other than the commodity supplier at the Spot Price;

3.1.2 بيع السلع إلى أي طرف ثالث غير مورد السلعة بسعر التسليم الفوري؛

3.1.3 receive payment of the Spot Price on behalf of the Customer; and

3.1.3 استلام دفعة سعر التسليم الفوري بالنيابة عن العميل؛ و

3.1.4 To deliver possession and title of the Commodities to the purchaser of the Commodities.

3.1.4 تسليم السلعة والتنازل عن ملكيتها إلى مشتري السلعة.

3.1.5 Purchaser of the Commodities shall not be the same party as the original supplier of the Commodities or the Bank as the case may be.

3.1.5 يجب أن لا يكون مشتري السلعة هو نفسه الطرف الذي باع السلعة أو هو البنك نفسه حسب ما تقتضي الحالة.

3.1.6 The Bank Shall at all times act as an undisclosed agent of the Customer and it shall not disclose that it is acting as an agent of the Customer and in this regard, the Bank shall be authorized to execute all documents and do all acts and observe and perform all obligations required to be done in connection with this Agency Agreement, or imposed under any agreement of sale of the Commodities to a third party.

3.1.6 يلتزم البنك في كافة الأوقات بالتصرف كوكيل سري للعميل ويلتزم بعدم الكشف عن صفته كوكيل للعميل ويكون البنك في هذا الخصوص من بين الواجبات الأخرى، يكون مفوضاً لتوقيع وتنفيذ كافة المستندات والقيام بكافة التصرفات ومراعاة وتنفيذ كافة الالتزامات المطلوب تنفيذها فيما يتعلق بهذه الاتفاقية أو المفروضة بموجب أي اتفاقية بيع السلع إلى طرف ثالث، و

3.2 The Bank shall not be under a duty to disclose and/or provide any documents to the Customer in relation to its duties in the terms of this Agency Agreement.

3.2 لن يكون البنك ملزماً بموجب واجباته بكشف و/أو تقديم أي مستندات إلى العميل فيما يتعلق بواجباته بخصوص هذه الاتفاقية.

3.3 The appointment of the Bank in terms of this Agency Agreement shall be limited to a single transaction (and not in part) and, once the Bank has fulfilled this mandate, its mandate in terms hereof shall cease.

3.3 يكون تعيين البنك بموجب هذه الاتفاقية محدوداً بمعاملة واحدة والتي سيتم بموجبها بيع السلعة بأكملها في صفقة واحدة (وليس بشكل جزئي) وحالما يقوم البنك بتنفيذ هذا التفويض البنكي يتوقف تفويضه البنكي بخصوصها.

- 3.4 The appointment of the Bank shall not create or be deemed to create a partnership or a joint venture between the parties, nor shall it establish a relationship of principal or agent in any other relationship between the parties. 3.4 لن يشكل تعيين البنك أو يعتبر أنه يشكل شراكة أو مشروع مشترك بين الطرفين ولن يقيم علاقة أصيل أو وكيل في أي علاقة أخرى بين الطرفين.
- 3.5 The Bank will not charge the Customer any Wakala fee for the services provided herein. 3.5 لن يقوم البنك باحتساب أي بدل أتعاب الوكالة التي سيقوم بها لقاء الخدمات التي سيقدمها بموجب هذه الاتفاقية.
- 4. Proceeds of Sale of the Commodities** **4. عوائد بيع السلعة**
- 4.1 The Bank shall on-sell the Commodities on behalf of the Customer to Commodity Purchaser which shall be other than the original Commodity supplier and obtain immediate payment of the Spot Price free from any set-off, deduction, withholding or counterclaim in immediately available and freely transferable funds for good value on the due date thereof. 4.1 يلتزم البنك ببيع السلعة بالنيابة عن العميل إلى المشتري على أن يكون مشتري السلعة غير المورد الذي تم الشراء منه، والحصول فوراً على دفعة سعر التسليم الفوري حرة من أي مقاصة، أو استقطاع، أو امتناع، أو مطالبة مقابلة وبأموال متوفرة فوراً وقابلة للتحويل بشكل حر بقيمتها الكاملة في تاريخ استحقاقها.
- 4.2 The Proceeds of any sale of Commodities due to the Customer shall be kept with the Bank as Credit Card Limit for the usage of the Customer as and when required, once the Bank has finally received confirmation of receipt of payment from the purchaser of the Commodities. 4.2 جميع العوائد الناجمة عن أي عملية بيع للسلعة والمستحقة للعميل، سوف يقوم البنك بالاحتفاظ بها كحد ائتماني لبطاقة الائتمان ومتوفرة لاستعمال العميل حينما وأينما أراد ذلك، حالما استلام البنك بشكل نهائي تأكيداً على استلام الدفعة من مشتري السلعة.
- 4.3 In the event of the Bank obtaining payment of the Spot Price in a currency other than Dirham, the Bank shall exchange it into Dirham at the prevailing market exchange rate quoted by the Bank's treasury division for purchasing Dirhams with the Spot Price currency and any currency loss or gain in this regards shall be for the account of the Customer. 4.3 في حالة حصول البنك على دفعة سعر التسليم الفوري بعملة غير الدرهم يلتزم البنك بصرفه إلى الدرهم بسعر الصرف السائد في السوق والذي يعلمه قسم خزينة البنك بخصوص شراء الدراهم بعملة سعر التسليم الفوري وستكون أي خسارة عملة أو ربح بهذا الخصوص لصالح العميل أو على حسابه.
- 5. Warranties, Representations and Indemnity** **5. الكفالات والتعهدات والتعويض**
- 5.1 The Commodities shall be received and sold in present state and condition with no warranty or representation whatsoever in connection with the Commodity to any third party and/or purchaser thereof. 5.1 يتم استلام السلعة وبيعها بحالتها الراهنة بدون أي كفالة أو تعهد مهما كان فيما يتعلق بالسلعة الي أي طرف ثالث و/ أو مشتري له.
- 5.2 The Bank shall be indemnified by the Customer from and against all actions, claims, proceedings, direct actual costs, liabilities and/ or expenses whatsoever and howsoever arising as a consequence of it acting as the Customer's undisclosed agent and such costs, liabilities and/ or expenses shall be immediately paid by the Customer upon the Bank's demand. 5.2 يتم تعويض البنك من و ضد كافة الدعاوي و/او المطالبات و/ أو الاجراءات القانونية و/أو التكاليف الفعلية المباشرة و/أو الالتزامات و/أو المصاريف مهما كانت وكيفما نشأت نتيجة تصرفه كوكيل سري للعميل ويلتزم العميل بدفع تلك التكاليف و/او الالتزامات والمصاريف فوراً بطلب من البنك.
- 5.3 The Bank shall not be liable to reimburse the Customer for any sum or have any other obligation arising by reason of the agency relationship mandated hereby. 5.3 لن يكون البنك ملزماً بتعويض العميل عن أي مبلغ ولن يتحمل أي التزام ناشئ بسبب علاقة الوكالة الممنوحة بموجبه.
- 6. Governing law and jurisdiction** **6. القانون المطبق والاختصاص القضائي**
- Clause 28 of the Murabaha Contract and the submission therein shall be deemed to apply to this Agency Agreement as if set out in full herein. 6. تطبيق الأحكام المنصوص عليها في البند رقم 28 من عقد بيع المرابحة على اتفاقية الوكالة هذه كما وردت فيه.

إسم
Name

توقيع
Signature

This is a system generated document and does not require any physical signature.

لقد تم إنشاء هذه الوثيقة إلكترونياً، ولذلك فهي لا تتطلب توقيعاً فعلياً عليها

This Murabaha Sale Contract ("Contract") is made between:

حرر عقد بيع المرابحة ("العقد") في بين كل من:

1. National Bank of Fujairah PJSC – Islamic Banking Division, of PO Box: 887 Fujairah and on fax no. +97192227992, ("Bank"); and
بنك الفجيرة الوطني ش.م.ع، إدارة المعاملات البنكية الإسلامية، ص.ب: 887، رقم الفاكس: +97192227992، ("البنك")، و
2. _____ with
passport number _____ and
of PO Box _____, _____ and on fax No. N/A.
email _____
("Customer, Cardholder"), (each a "Party" and together "Parties").
ويحمل _____
جواز سفر رقم _____، ص.ب _____،
رقم الفاكس _____
البريد الإلكتروني: _____
("العميل، حامل البطاقة") (و يشار إلى كل منهم "بالطرف"، وإليهم مجتمعين
"بالأطراف").

Recitals

تمهيد

Pursuant to an application for an Islamic Credit Card dated _____, the Bank has purchased the commodity described below ("Commodity") and the Parties have agreed to enter into this Contract and conduct the Murabaha sale on and subject to the terms and conditions of this Contract.

عطفاً على طلب بطاقة الائتمان الإسلامية الموقع بتاريخ _____ قام البنك بشراء السلعة المبينة أدناه ("السلعة")، وقد اتفق الأطراف على الدخول في هذا العقد، وعلى تنفيذ عملية البيع على أساس المرابحة بالثمن عملاً، ووفقاً للأحكام والشروط الواردة في هذا العقد.

The Parties have agreed as follows:

اتفق الأطراف على الآتي:

A. Commodity Sale

أ. بيع السلع

The Bank hereby offers to sell to the Customer, and the Customer has accepted to purchase, the following Commodity on the following terms:

بموجب عرض البنك على العميل أن يبيعه السلعة المبينة أدناه وقد وافق العميل على الشراء وفقاً للأحكام والشروط التالية:

- (a) Commodity: Metals excluding Gold and Silver
- (b) Location: LME NON-UK bonded warehouse
- (c) Cost Price: _____
- (d) Murabaha Profit: _____
- (e) Deferred Sale Price (Cost Price plus Murabaha Profit): _____
- (f) Tenor: 10 years
- (g) Payment Dates: as per the Card Statement of Account

- (أ) السلعة: (المعادن باستثناء الذهب والفضة)
- (ب) الموقع: مستودع غير جمركي (عام) مسجل في بورصة لندن للمعادن في المملكة المتحدة
- (ت) سعر الشراء: _____
- (ث) مبلغ المرابحة: _____
- (ج) سعر البيع المؤجل (سعر الشراء + مبلغ المرابحة): _____
- (ح) المدة: 10 سنوات
- (خ) تواريخ الدفع: (بحسب التواريخ المحددة في كشف حساب البطاقة الائتمانية)

B. Terms and Conditions

ب. الأحكام والشروط

The following Murabaha Terms and Conditions shall apply to and govern the Murabaha sale under this Contract.

تسري أحكام وشروط المرابحة الواردة في هذا العقد وتحكم عملية البيع على أساس المرابحة بالثمن.

Murabaha Terms and conditions

أحكام وشروط المرابحة

Definitions:

التعريفات

"Assignment" means the assignment of the Customer's end of the service benefits with any Employer in terms of clause 17 below;

"التنازل" يعني تنازل العميل عن مستحقات نهاية الخدمة من أي صاحب عمل وفق المادة 17 أدناه؛

"Business Day" mean a day (other than Sunday) on which the Bank is generally open for business to retail clients in the United Arab Emirates;

"يوم عمل" يعني أي يوم يكون فيه البنك مفتوحاً (عدا يوم الأحد) بشكل عام للعمل واستقبال العملاء في دولة الإمارات العربية المتحدة.

"Card Account" means National Bank of Fujairah Credit Card Account opened by the Bank for the Customer for the purpose of entering all credits and debits received or incurred by the Customer or Supplementary Cardholders (as defined in the Islamic Credit Card Terms and Conditions) in connection with the Card Transactions;

"حساب البطاقة" يعني حساب بطاقة الائتمان من بنك الفجيرة الوطني والذي يقوم البنك بفتحه لصالح العميل بغرض قيد جميع عمليات الإيداع والسحب التي يستلمها أو يقوم بها حامل البطاقة الأساسية أو الإضافية (كما ورد تعريفه في أحكام وشروط البطاقة الائتمانية الإسلامية) فيما يتعلق بتعاملات البطاقة؛

“Commodity” has the meaning given to that term in the Recitals, other than gold and silver;

“Current Balance” means the total outstanding balance on the Card Account, including all Charges, payable to the Bank according to the Bank’s records on the date the Statement of Account is issued.

“Employer” means each employer of the Customer during the Tenor, whose particulars shall be supplied by the Customer to the Bank from time to time;

“Group Member” mean any entity, including National Bank of Fujairah PJSC that is owned directly or indirectly, whether in whole or in part, by National Bank of Fujairah PJSC;

“Late Payment Donation Fee” If the [Customer] fails to make payment of the [instalment] on or before any or all of the due dates under the agreement, he/ she shall donate to charity (subject to the [Bank’s] prior notification and request) an amount as specified in the Schedule of Charges or Facility Offer Letter as applicable (the “Late Payment Donation Amount”) unless the [Bank] determines at its sole discretion to not request such Late Payment Donation Amount. The [Bank] shall apply the same to recover the actual losses and expenses that it incur in recovering all the overdue amounts (including the cost of courts, legal fees but excluding investment opportunities and/or costs of financing), and the balance of such Late Payment Donation Amount shall be paid to charitable purposes under the supervision of the Internal Sharia Supervision Committee of the [Bank] and shall not be retained by it nor accounted for its profits.

For the purpose of this clause, the [Customer] shall be considered a procrastinator by the [Bank] until the [Customer] proves otherwise to the satisfaction of the [Bank].

“Minimum Payment Due” means minimum amount to be paid every month prior to the Payment Due Date, comprising 5% of the Current Balance subject to a minimum of 100 AED whichever is higher, together with any other expenses, charges, Late Payment Donation Fee and amounts outstanding (if any) from the previous Statement of Account, as specified in the relevant Statement of Account;

“Payment Date” means each payment date for payment of the Payment Installments as set out in section A of this contract;

“Payment Installments” means each installment of the Deferred Sale Price payable by the Customer as set out in section A of this contract;

“Deferred Sale Price” means the sum payable by the Customer for purchase of the Commodity as set out in section A of this contract; and

“Tenor” means the tenor of this Contract during which the Deferred Sale Price is payable as set out in section A of this contract.

“Statement of Account” means the monthly or other periodic statement of Card Account sent to the Customer / Primary Cardholder (as defined in the Credit Card terms and conditions) showing the particulars of the transactional activities and the Current Balance incurred by the Primary Cardholder and the Supplementary Cardholder (as defined in the Credit Card terms and conditions), if any, which are due and payable to the Bank.

Terms and conditions:

1. The Commodity shall be purchased by the Customer from the Bank on-asis- where-is basis in its present state and condition and the Bank shall not be deemed to give or make any warranty or representation whatsoever in relation to the Commodity.
2. The Commodity shall be delivered to the Customer by constructive means in that the Bank (or its agent) shall stop holding the Commodity as the owner and hold it, or be instructed to hold it (in the case of an agent), on behalf of the Customer.

“السلعة” هي تلك السلع المعرف عنها في التمهيد أعلاه، ما عدا الذهب والفضة.

“الرصيد الحالي” يعني إجمالي الرصيد غير المسدد في حساب البطاقة، بما في ذلك كافة المصاريف المستحق دفعها للبنك طبقاً لسجلات البنك في تاريخ إصدار كشف الحساب.

“صاحب العمل” يعني كل صاحب عمل للعميل خلال مدة الدفع والذي يجب أن يقدم العميل تفاصيل عنه إلى البنك من وقت لآخر.

“عضو من المجموعة” يعني أي هيئة، بما فيها بنك الفجيرة الوطني ش م ع، والتي يملكها بنك الفجيرة الوطني ش م ع بشكل مباشر أو غير مباشر، وسواء بشكل كلي أو جزئي؛ و

“رسوم الالتزام بالتبرع” إذا فشل [العميل] في سداد [القسط] في أو قبل أي أو كل التواريخ المستحقة بموجب الاتفاقية، فيجب عليه التبرع للخبرات (وفقاً لإشعار وطلب [البنك] المسبق) بمبلغ محدد في جدول الرسوم أو خطاب عرض التسهيلات حسب الاقتضاء (مبلغ الالتزام بالتبرع) ما لم يقرر [البنك] وفقاً لتقديره الخاص عدم طلب مبلغ الالتزام بالتبرع. يستخدم [البنك] تلك المبالغ لجبر الخسائر والنفقات الفعلية التي يتكبدها في استرداد جميع المبالغ المتأخرة (بما في ذلك تكاليف التقاضي والرسوم القانونية ولكن باستثناء فرص الاستثمار أو تكاليف التمويل)، ويجب دفع ما يتبقى من مبالغ الالتزام بالتبرع للأغراض الخيرية تحت إشراف لجنة الرقابة الشرعية الداخلية لدى [البنك] ولا يتم الاحتفاظ بأي مبالغ ولا يتم حسابها ضمن أرباحه.

لغرض هذا البند، يعتبر [العميل] مباطلاً من قبل [البنك] حتى يثبت [العميل] خلاف ذلك على الوجه الذي يرضي [البنك].

“الحد الأدنى للمبلغ المستحق” يعني الحد الأدنى للمبلغ الذي يتوجب دفعه كل شهر قبل تاريخ استحقاق الدفع ويتكون من 5% من الرصيد الحالي مع مراعاة الحد الأدنى الذي يبلغ 100 إماراتي – أيهما أعلى – بالإضافة إلى أي مصاريف وبنفقات رسوم التبرع والمبالغ غير المسددة الأخرى (إن وجدت) من كشف الحساب السابق، كما هو محدد في كشف الحساب المعني.

“تاريخ الدفع” يعني كل يوم محدد لاستحقاق قسط من الأقساط كما هو مبين أعلاه في القسم “أ” من هذا العقد؛

“دفعات الأقساط” يعني كل قسط من الأقساط المستحقة عن ثمن البيع المؤجل والتي يتوجب على العميل دفعه كما هو مبين في القسم “أ” من هذا العقد؛

“سعر البيع المؤجل” يعني المبلغ المتوقع على العميل دفعه مقابل شرائه للسلعة كما هو مبين في القسم “أ” من هذا العقد، و

“المدة” يعني مدة العقد والتي يتم من خلالها دفع مبلغ الثمن المؤجل كما هو مبين في القسم “أ” من هذا العقد.

“كشف الحساب” يعني الكشف الشهري أو أي كشف دوري آخر لحساب البطاقة والذي يتم إرساله إلى العميل/ حامل البطاقة الأساسية (كما ورد تعريفه في أحكام وشروط البطاقة الائتمانية الإسلامية) لتوضيح التفاصيل الخاصة بأنشطة التعاملات والرصيد الحالي الذي يتحمله حامل البطاقة الأساسية وحامل البطاقة الإضافية، إن وجد، والذي يكون مستحق الدفع إلى البنك.

الأحكام والشروط:

1. سيتم شراء السلعة كما هي وحيث هي في حالتها الراهنة، ولن يقوم البنك بإعطاء أو تقديم أو يتم اعتباره قد أعطى أو قدم أي كفالة أو تعهد مهما كان بخصوص تلك السلعة.
2. يتم تسليم السلعة إلى العميل حكماً بحيث يتوقف البنك (أو وكيله) عن الاحتفاظ بالسلعة بصفتها مالاً لها ويحتفظ بها أو يعطي تعليمات للاحتفاظ بها (في حالة الوكيل) بالنابة عن العميل.

3. The Customer shall be irrevocably and unconditionally obliged to pay the Deferred Sale Price by means of the Payment Installments on the Payment Dates. 3. يكون العميل ملزماً بشكل غير قابل للإلغاء وغير مشروط بدفع سعر البيع المؤجل عن طريق الأقساط في تواريخ الدفع.
4. The Commodity shall be subsequently sold by the Bank (as Wakil for the Customer) on the open market and the proceeds of sale shall be channelled to the Card Account. 4. يتم بيع السلعة لاحقاً من قبل البنك (بصفته وكيل عن العميل) في السوق المفتوح، على أن يتم تحصيل عوائد البيع وإيداعها في حساب البطاقة.
5. The Deferred Sale Price is accepted as valid and fair consideration for the Commodity irrespective of the cost price for the Commodity on the actual date of the purchase of the Commodity. 5. يتم قبول سعر البيع المؤجل على أنه عوض صحيح وعادل للسلعة بغض النظر عن سعر شراء السلعة في التاريخ الفعلي لشراء السلعة.
6. In the case of any amount being due on a day other than a Business Day, such amount shall be due on the immediately preceding Business Day. 6. في حالة استحقاق أي مبلغ في يوم لا يكون يوم عمل يستحق ذلك المبلغ في يوم العمل السابق مباشرة.
7. All payments to be made by the Customer in terms of this Contract shall be made free from any set-off, deduction, withholding or counterclaim and in immediately available and freely transferable funds for value on each of the Payment Dates. If the Customer is compelled by law, present or future, to make any deduction or withholding, the Customer will pay additional amounts to ensure receipt by the Bank of the full amount which the Bank would have received but for such deduction. 7. ستكون كافة الدفعات التي يسدها العميل بموجب العقد خالية من أي مقاصة، أو استقطاع، أو امتناع، أو مطالبة مقابلة وبأموال متوفرة فوراً وقابلة للتحويل بشكل حر بقيمتها الكاملة في كل تاريخ دفع. في حال توجب على العميل بموجب القانون، سواء حالياً أم لاحقاً، على إجراء أي استقطاعات أو ضرائب، فعلى العميل زيادة المبلغ المستحق ليضمن أن يحصل البنك على كافة المبلغ المستحق للبنك كما هو متفق قبل إجراء أي استقطاعات.
8. The Bank shall be authorized to debit the Customer's account with the Bank for this contract with an amount equal to Payment Due under the Card Current Balance in the Card Account (as defined herein and in the Islamic Credit Card Terms and Conditions) or (in the event of insufficient funds in such account of the Customer) any other account of the Customer held at the Bank that has a credit balance at the time. 8. يكون البنك مفوضاً بموجب هذا العقد بأن يقوم بخصم مبالغ مساوية للدفعات المستحقة من الرصيد الحالي التابع لحساب البطاقة (حسب ما ورد تعريفه هنا وفي شروط وأحكام بطاقة الائتمان الإسلامية) (وفي حالة عدم وجود أموال كافية في حساب العميل المذكور) أو أي حساب آخر للعميل لدى البنك يتوفر فيه رصيد دائن في حينه.
9. The Bank shall also be entitled to block any account and/or recover any Payment due under the Card Account and/or any other payments due to the Bank on the date when the Customer's salary is deposited with the Bank. For the avoidance of doubt, the amount payable as aforesaid shall not prejudice the right of the Bank to recover any other compensation for such default which may be payable to the Bank under applicable law. 9. يحق للبنك أن يحجز و/أو يسترد أي قسط و/أو أي دفعات مستحقة في يوم إيداع راتب العميل لدى البنك، ولفرض الشك، المبالغ والأقساط المستحقة كما ذكر لن تحد أو تقيد من حق البنك من تحصيل أي تسوية أي مبالغ تعويض عن إخفاق العميل والتي يتوجب للعميل دفعها إلى البنك وفقاً للقوانين المرعية للإجراء.
10. In addition, the Customer may at any time be requested to issue cheques or promissory notes in respect of any or all the Payment Installments outstanding at that time, and the Bank shall be authorized to present such cheques or promissory notes at any stage that it regards as necessary for doing so. 10. إضافة إلى ذلك يمكن أن يطلب من العميل أن يقوم في أي وقت بإصدار شيكات أو سندات إذنية بخصوص أي من وكافة الأقساط المستحقة بخصوص ما ذكر أعلاه، في أي وقت معني ويكون البنك مفوضاً لتقديم تلك الشيكات أو السندات الإذنية في أي مرحلة يراها ضرورية للقيام بذلك.
11. Where any amount is required to be paid by the Customer on a specified date and is not paid on that date, or any amount is payable by the Customer within a specified period after receipt of the demand, the Customer hereby irrevocably undertakes to pay the Late Payment Fee in accordance with the effective Service and Price Guide as amended from time to time, such amendments being notified to the Customer. 11. عندما يكون مطلوباً من العميل أن يدفع أي مبلغ في تاريخ محدد ولم يتم الدفع في ذلك التاريخ أو عند استحقاق أي مبلغ من العميل خلال مدة محددة بعد استلام المطالبة من البنك ولم يتم دفعها من قبله خلال المدة المحددة بعد استلام المطالبة فإن العميل يتعهد بشكل غير قابل للإلغاء بموجب أن يدفع رسوم الدفع المتأخر وفقاً للسعر المذكور في قائمة الخدمات والأسعار التي يتم تعديلها من وقت لآخر على أن يتم إخطار العميل بتلك التغييرات.
12. The Customer represents to the Bank that: (i) all information provided to the Bank is true and correct in all respects; (ii) no litigation, arbitration or administrative proceedings (including any which relate to bankruptcy) is pending, initiated or threatened against the Customer; and (iii) the Customer has not relied on the Bank's opinion or any written declaration, or fatwa, or any other documents prepared by, on behalf or at the request of the Bank for the purposes of a determination or confirmation that this Contract is Sharia compliant. 12. يضمن العميل للبنك ويؤكد بموجبها (1) إن جميع المعلومات التي أدلى بها إلى البنك حقيقية وصحيحة (2) ليس عليه أو صدر بحقه أي حكم محكمة أو تحكيم أو أي إجراء قضائي (بخصوص أو ما يتعلق بالتقليسة) أو هناك أي إجراءات سارية في حقه و/أو يجري السريان بها و/أو مهدد بها، (3) لم يعتمد العميل على رأي البنك، أو أي تصريح مكتوب، أو فتوى، أو أي مستند آخر قد تم تحضيره من قبل البنك أو بطلب من البنك لتأكيد صحة وشرعية العقد وتوافقه مع أحكام الشريعة الإسلامية.
13. The Customer shall during the Tenor: (i) advise the Bank of any change in address of the Customer within seven (7) days of it occurring; (ii) immediately inform the Bank of any change or proposed change of employment or business the Customer is undertaking or conducting; and (iii) comply with all applicable law. 13. خلال مدة العقد على العميل أن: (1) أن يعلم البنك عن تغيير عنوانه خلال سبعة أيام من تاريخ التغيير، (2) أن يعلم البنك فوراً عن أي تغيير أو بصدد أن يطرأ على عمله (3) مراعاة القوانين المرعية والأحكام والشروط.

14. The Bank may (in its sole discretion) declare all Payment Installments and other amounts outstanding under this Contract as immediately due and payable if:
- (a) The Customer fails to pay any Payment Installment on any of the Payment Dates; or
- (b) The Customer breaches or repudiates any terms of this Contract or any other finance document in place between the Bank and the Customer at any time; or
- (c) it becomes apparent that the Customer has supplied any facts or documentation to the Bank pertaining to this Contract or the Customer that are false or misrepresents any facts contained therein; or
- (d) it is unlawful or impossible for the Customer to perform or comply with any or all of his /her obligations hereunder; or
- (e) if the Customer's residential visa is revoked, suspended or not renewed, or the Customer leaves the UAE for any continuous period exceeding 3 months; or
- (f) the Customer is convicted by a competent court for a criminal offence, or is imprisoned; or
- (g) a material adverse change has occurred or is likely to occur in relation to the Customer's financial position or business, which is likely (in the Bank's sole opinion) to adversely affect the willingness or ability of the Customer to comply with his/her obligations under this Contract; or
- (h) the Customer is unable to pay his/her debts as they fall due, files for or is declared bankrupt or insane or he/she dies.
14. يحق للبنك (وفقاً لخياره المطلق) أن يعلن أن كافة المبالغ المستحقة فيما يتعلق بهذا العقد قد أصبحت مستحقة وواجبة الدفع فوراً في الحالات التالية:
- (أ) إذا لم يدفع العميل أي قسط في أي تواريخ دفع؛ أو
- (ب) إذا أخل العميل أو تخلى عن أي حكم من أحكام هذا العقد أو أي مستند مالي موقع بين كل من البنك والعميل بموجب هذا العقد في أي وقت؛ أو
- (ت) إذا اتضح أن العميل قد قدم أي وقائع أو مستندات مزورة و/أو تحريف أي حقائق (متضمنة فيها إلى البنك بخصوص العقد؛ أو
- (ث) إذا كان من غير القانوني أو من المستحيل بالنسبة للعميل أن ينفذ أيًا من أو كافة التزاماته/التزاماتها بموجب هذه الأحكام والشروط أو يلتزم بها؛ أو
- (ج) إذا تم إلغاء تأشيرة إقامة العميل أو تم رفض تجديدها لأي سبب كان، أو أقام العميل خارج دولة الإمارات العربية المتحدة لمدة ثلاثة أشهر متواصلة، أو
- (ح) إذا صدر حكم محكمة بحق العميل بجنابة أو حبس، أو
- (خ) إذا حصل أي تغيير معاكس جسيم أو كان من المحتمل حدوثه بخصوص وضع العميل المالي أو أعماله والذي من المحتمل (وفق رأي البنك المطلق) أن يؤثر عكساً على رغبة أو قدرة العميل على الوفاء بالتزاماته بموجب العقد؛ أو
- (د) إذا تمت تصفية العميل أو وضعه تحت الحراسة القضائية (أو أي شيء مماثل جوهرياً) أو تم الإعلان عن إفلاسه أو جنونه أو وفاته/ وفاتها.
15. The Bank shall be allowed (without prejudice to any other rights it may have) to set off any obligation owed by the Customer in connection with this Contract against any obligation (whether or not due and payable at the time, or held singly or jointly) owed by the Bank to the Customer, regardless of the place of payment, booking branch or currency of either obligation. If any such obligations is un-liquidated or unascertained, the Bank may cause set-off to take place in an amount estimated by it in good faith to be the value of that obligation, if obligations are in different currencies, the Bank may convert, for the purpose of the set-off either obligation at a market rate of exchange quoted by the Bank's treasury division on the prevailing date.
15. يحق للبنك بموجب (بدون المساس بأي حقوق أخرى له) بمقاصة أي التزام مستحق من العميل فيما يتعلق بالعقد مقابل أي التزام (سواء كان مستحقاً وواجب الدفع في حينه أو لم يكن أو مترتباً بشكل منفرد أو مشترك) مستحق من البنك إلى العميل بغض النظر عن مكان الدفع أو الفرع الذي قام بالحجز أو عملة أي التزام إذا لم تتم تصفية أو تأكيد أي التزام يحق للبنك أن يعمل على إجراء مقاصة بمبلغ مقدر من قبله بحسن نية ليكون هو قيمة ذلك الالتزام إذا كانت الالتزامات بعملة مختلفة يحق للبنك أن يحول لغرض المقاصة أي التزام بسعر صرف السوق الذي يعلنه قسم الخزينة في البنك في ذلك اليوم.
16. The Bank's statements and records of Card Account shall in the absence of manifest error, be binding on the Customer and constitute conclusive evidence of amounts due and owing in connection with this Contract for all relevant purposes, inclusive of legal proceedings.
16. تكون كشوف وجسجلات حساب البطاقة التابعة للبنك في حالة عدم وجود أي خطأ جلي ملزمة للعميل وتشكل دليلاً قاطعاً على المبالغ المستحقة فيما يتعلق بالاتفاقية بخصوص كافة الأغراض بما فيها الإجراءات القانونية.
17. The Customer, by way of continuing security for all its indebtedness in connection with this Contract, hereby unconditionally and irrevocably assigns to the Bank all of the end of service benefits accruing and payable to the Customer pursuant to the Customer's employment contract/s with the Employers.
17. يتنازل العميل للبنك على سبيل الضمان المستمر بخصوص كامل مديونيته فيما يتعلق بهذه الاتفاقية بشكل غير مشروط وغير قابل للإلغاء عن كافة مستحقات نهاية خدمته المترتبة والمستحقة للعميل بموجب عقد/عقود تعيين العميل المبرمة مع أصحاب العمل.
18. The Customer shall observe, perform and discharge each and all of its obligations and do all acts and things necessary or desirable to complete the Assignment and cause the monies thereby assigned to become payable (and to be paid) directly to the Bank (irrespective of whether the Customer is in default or not) and the Customer shall immediately give notice to, and obtain the consent of the Employer in respect of the Assignment, which notice and consent shall be in a format acceptable to the Bank.
18. يلتزم العميل بمراعاة وتنفيذ وإبراء كافة التزاماته والقيام بكافة التصرفات والأشياء الضرورية أو المطلوبة لإتمام التنازل ويعمل على جعل الأموال التي تم التنازل عنها بموجبه قابلة للدفع إلى البنك (بغض النظر عما إذا كان العميل في حالة إخلال أم لا) ويلتزم العميل بتوجيه إشعار فوري إلى صاحب العمل والحصول على موافقته بخصوص التنازل على أن يكون الإشعار والموافقة بصيغة مقبولة للبنك.
19. The Customer warrants and irrevocably undertakes in favor of the Bank that it shall not at any stage give any contrary instructions to the Employer concerning the Assignment or any payments to be made thereunder.
19. يتعهد العميل بشكل غير قابل للإلغاء لصالح البنك بأنه لن يقوم في أي مرحلة بإعطاء أي تعليمات مخالفة إلى صاحب العمل بخصوص التنازل أو أي دفعات ستتم بموجبها.
20. The Customer warrants that the subject matter of the Assignment is not subject to any prior assignment and is free from all other charges and encumbrances whatsoever and that he/she shall not create or permit to be created any other charge or encumbrance whatsoever in
20. يتعهد العميل بأنه لا يوجد أي تنازل سابق على موضوع التنازل وأنه خال من كافة الأعباء والالتزامات الأخرى مهما كانت وأنه/أنها تلتزم بعدم ترتيب أو العمل على ترتيب أي عبء أو تكليف آخر مهما كان بخصوصه.

respect thereof.

21. The Customer consents to the Bank, its officers and agents disclosing or obtaining information relating to the Customer and the Customer's account(s) and/or dealing relationship(s) with the Bank including but not limited to details of the Customer's facilities, any security taken, transactions undertaken and balances and positions with Bank to or from:
- the head office of the Bank any of its subsidiaries of subsidiaries of its holding company, affiliates, representative and branch offices in any jurisdiction (including any Group Member) (the "Permitted Parties");
 - the agents and independent contractors of the Permitted Parties who are under a duty of confidentiality to the Permitted Parties;
 - any actual or potential participant or sub-participant in relation to any of the Bank's rights and/or obligations under any agreement between the Bank and the Customer, or assignee, novatee or transferee (or any agent or adviser of any of the forego assignee, novatee or transferee (or any agent or adviser of any of the foregoing);
 - any rating agency, insurer or insurance broker of, or direct or indirect provider of credit protection to any Permitted Party;
 - any court or tribunal or regulatory, supervisory, governmental or quasigovernmental authority with jurisdiction over the Permitted Parties; and
 - any credit bureau, agency or other entity or financial institution, collecting or providing credit information services.
22. In the event that the Customer is more than one person, then each such person is jointly and severally liable for all amounts outstanding in connection with this Contract.
23. If at any time, any provision hereof becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect, the legality, validity or enforceability of the remaining provisions shall not be attested or impaired thereby.
24. Any notice made by the Bank in respect of this Contract shall be in writing and made at the address given by the Customer in this Contract and shall be deemed to have been served on the Customer on the date of posting.
25. No amendment or variation of addition to, deletion from or consensual cancellation of this Contract or any provision or term thereof extension of time, waiver of relaxation of any of the provision or terms of this Contract shall bind either Party unless recorded in a written document signed by both Parties.
26. The Customer may not transfer and/or assign its rights and obligations under this Contract to any third party without the written consent of the Bank. The Bank may transfer and/or assign its rights and obligations under this Contract.
27. This Contract is not intended to create any rights or remedies capable of enforcement by any third parties.
28. This Contract shall be governed by and construed in accordance with the civil laws of the Emirate in which the branch of the Bank concluding this contract is located and the applicable federal laws of the United Arab Emirates and the Customer hereby irrevocably submits to the non-exclusive jurisdiction of the court of such Emirate (excluding the courts of the Dubai International Financial Centre or any other financial free zone in the United Arab Emirates). Such submission shall not however, prejudice the right of the Bank to bring proceedings against the Customer in any other jurisdiction.
29. a) All amounts expressed to be payable under any Service or Product supplied by the Bank are deemed to be exclusive of
21. يوافق العميل بموجب هذا على قيام بنك الفجيرة الوطني ("البنك") وموظفيه وممثليه بالإفصاح والاستعلام عن المعلومات المتعلقة بالعميل أو حسابه (حساباته) أو تعامله أو (تعاملاته) مع البنك، بما في ذلك على سبيل المثال، لا الحصر تفاصيل التسهيلات الممنوحة للعميل، والضمانات الخاصة بها، والمعاملات والأرصدة والمكانة المالية لدى البنك، وذلك من وإلى :
- الفرع الرئيسي للبنك وأي من الفروع التابعة لشركته، والشركات التابعة له وممثليه، ومكاتب فروعه في أي منطقة اختصاص ("الأطراف المصرح لها").
 - الاستشاريين المهنيين ومقدمي الخدمات التابعين للأطراف المصرح لها والمتلمذين. أمام تلك الأطراف المصرح لها بالحفاظ على سرية المعلومات.
 - أي مشارك فعلي أو محتمل أو مشارك من الباطن في أي من حقوق البنك و/ أو التزاماته بموجب الاتفاق المبرم بين كل من البنك والعميل أو المتنازل لهم أو المحول إليهم) أو أي ممثل أو استشاري لأي مما سبق ذكرهم.)
 - أي وكالة أو تصنيف أو جهة تأمين أو سمسار تأمين أو مقدم مباشر أو غير مباشر لخدمة حماية الائتمان لأي من الأطراف المصرح لها :
 - أي محكمة أو هيئة قضائية أو جهة رقابية أو إشرافية أو حكومية أو شبه حكومية يشمل نطاق اختصاصها الأطراف المصرح لها.
 - أي شركة و/أو وكالة ائتمانية، أو شركة مالية، تستقصي أو تزود خدمة المعلومات المالية.
22. إذا كان العميل أكثر من شخص واحد، يكون كل شخص منهم مسؤولاً بالتكافل والتضامن عن كافة المبالغ المستحقة فيما يتعلق بهذا العقد.
23. إذا كان أو أصبح أي بند من هذا العقد في أي وقت غير قانوني أو باطل أو غير قابل للتنفيذ من كافة الجوانب، لن تتأثر بذلك قانونية أو صلاحية أو قابلية نفاذ النصوص الباقية.
24. يجب أن يكون أي إشعار يوجهه البنك بخصوص هذا العقد خطياً ويرسل إلى العنوان الذي أعطاه العميل في أسفل التفويض البنكي بخصوص الحساب والموقع من قبل العميل ويعتبر الإشعار قد تم استلامه من قبل العميل في تاريخ الإرسال.
25. لن يكون أي تعديل أو تغيير أو إضافة أو إلغاء رضائي لهذا العقد أو أي من أحكامه أو شروطه، أو تمديد زمني لها أو تنازل عن تهاون في أي من أحكام أو شروط هذا العقد ملزماً لأي من الطرفين إلا إذا تم تحريره في مستند من قبل كلا الطرفين.
26. لا يحق للعميل تحويل و/أو التنازل عن حقوقه والتزاماته بموجب العقد إلى أي طرف ثالث بدون موافقة خطية من البنك، يحق للبنك أن يحول و/أو يتنازل عن هذه الحقوق والالتزامات إلى أي عضو من المجموعة.
27. ليس المقصود من هذه الاتفاقية إنشاء أي حقوق أو إجراءات يمكن تنفيذها من قبل الغير.
28. تخضع هذه الأحكام والشروط للقوانين المدنية الخاصة بالإمارة التي يقع فيها فرع البنك الذي أبرمت الاتفاقية فيها والقانون الاتحادي النافذ في الإمارات العربية المتحدة وتفسر وفقاً لها. ويخضع العميل بموجب هذا ويشكل غير قابل للإلغاء، للاختصاص القضائي غير الحصري لمحاكم تلك الإمارة (ماعدا محاكم مركز دبي العالمي المالي أو أي مراكز مالية أخرى تخضع لقوانين المناطق الحرة) إلا أن هذا الخضوع لن يمس بحق البنك باتخاذ إجراءات قانونية ضد العميل في أي اختصاص قضائي.
29. أ) تعتبر جميع المبالغ التي يتم دفعها لقاء أي خدمة أو منتج مقدم من قبل البنك لا تشمل ضريبة القيمة المضافة. وبناء على ذلك، إذا ما تم فرض

VAT. Accordingly if VAT is or becomes chargeable on any supply made by the Bank to the Customer, the Bank shall charge an amount equal to the amount of the VAT to the Customer.

ضريبة القيمة المضافة على أي من الخدمات التي يقدمها البنك للعميل، فعندئذ سيتعين على البنك أن يفرض مبلغاً مماثلاً لقيمة الضريبة المضافة على العميل.

b) if requested by the Bank, Customer must promptly provide the Bank with details of their VAT registration and such other information in connection with the VAT reporting requirements in relation to such services supplied by the Bank.

ب) إذا طلب البنك ذلك، يجب على العميل أن يقدم إلى البنك تفاصيل تتعلق ببيانات التسجيل في ضريبة القيمة المضافة الخاصة به وغيرها من المعلومات المتعلقة بمتطلبات الإبلاغ عن ضريبة القيمة المضافة فيما يخص تلك الخدمات التي يقدمها البنك.

c) If the Customer claims exemption from any taxes, Customer will promptly provide the Bank with the relevant documentation to avail of such exemption including required certificates, if any, from the relevant taxing authorities.

ت) في حال مطالبة العميل بالإعفاء من أي ضرائب، سيتعين عليه عندئذ وعلى الفور تزويد البنك بالوثائق ذات الصلة للاستفادة من هذا الإعفاء، بما في ذلك الشهادات المطلوبة، إن وجدت، والصادرة عن الجهة الفارضة للضرائب.

30. The Parties recognise and agree that the principle of payment of interest is repugnant to Sharia principles and, accordingly, to the extent that any court would impose, whether by contract or by statute any obligation to pay interest, the parties hereby irrevocably and unconditionally expressly waive and reject any entitlement to recover interest from each other.

30. يعترف الأطراف ويقبل كل منهم بأن مبدأ الفائدة مخالف للشريعة الإسلامية، وبالتالي لن يقوم أي من الطرفين خلال أي دعوى أو إجراءات قانونية بين البنك والعميل والتي تنشأ عن هذا العقد أو فيما يتعلق به بمطالبة أو الدفع بأي استحقاق

إسم
Name

توقيع
Signature

This is a system generated document and does not require any physical signature.

لقد تم إنشاء هذه الوثيقة إلكترونياً، ولذلك فهي لا تتطلب توقيعاً فعلياً عليها